

حرف هایی که کاش می زدم

The Words I Wish I Said

کیتلین کلی

Caitlin Kelly

www.ketab.ir

دیبا نوروز

نشر نارنگی

سرشناسه : کلی، کیتلین، Kelly, Caitlin، ۱۹۸۴-۶۹۸۴

عنوان و نام پدیدآور: حرف‌هایی که کاش می‌زدیم = The words I wish I said / کیتلین کلی؛ [مترجم] دیبا نوروز؛ ویراستار سیده مریم مرعشی.

مشخصات نشر : تهران: نارنگی، ۱۴۰۳.

مشخصات ظاهری : ۱۳۶ ص.

شابک : ۹۷۸-۶۲۲-۵۲۳۸-۹۳۰

وضعیت فهرست نویسی : فیبا

یادداشت : زبان: فارسی- انگلیسی عنوان اصلی: The words I wish I said

موضوع : شعر آمریکایی-- قرن ۲۰ American poetry-- قرن ۲۰th century

شعر آمریکایی-- قرن ۲۰-- ترجمه شده به فارسی Persian poetry-- قرن ۲۰th

Translations into Persian شعر فارسی-- قرن ۱۴-- ترجمه شده از انگلیسی Persian poetry-- قرن ۲۰th

Translations from English century

شناسه افزوده : نوروز، دیبا، ۱۳۸۲، مترجم

رده بندی کنگره : PS۳۵۳۶

رده بندی دیویی : ۸۱۱/۵۴

شماره کتابشناسی ملی : ۹۷۳۸۷۱۶

اطلاعات رکورد کتابشناسی : فیبا



ما را در فضای مجازی دنبال کنید

نشر نارنگی

حرف‌هایی که کاش می‌زدیم

نویسنده : کیتلین کلی

مترجم : دیبا نوروز

ویراستار : سیده مریم مرعشی

طراح جلد : حسین فلاح

نوبت چاپ : اول ۱۴۰۳

شمارگان : ۱۰۰ نسخه (رقعی)

شابک : ۹۷۸-۶۲۲-۵۲۳۸-۹۳۰

تلفن : ۰۲۱ - ۶۶۴۱۰۴۱۰

سایت : pubnarengi.com

قیمت : ۷۰,۰۰۰ تومان

نشر نارنگی از برجسب بالیبل برای تغییر قیمت استفاده نمی‌کند

مرام نامه اخلاقی

همراهان عزیز، نشر نارنگی این کتاب را از نظر کیفیت چاپ و ترجمه ضمانت می‌کند چرا که با گذراندن کتاب از فیلترهای مختلف تمام تلاش خود را انجام داده تا حتی یک غلط کوچک در کتاب وجود نداشته باشد. اگر در کتاب ایرادی از نظر نگارشی، املائی، چاپ و یا ترجمه و فونت وجود دارد خوشحال خواهیم شد با شماره ۰۹۱۰۰۶۲۳۰۳۰ (واتس اپ-تلگرام-اس ام اس-بله-روپیکا-ایتا) در میان بگذارید. اگر این ایراد بر ما وارد باشد یک جلد کتاب به شما هدیه داده می‌شود. این توجه شما باعث می‌شود کسانی که در چاپ‌های بعدی این کتاب را مطالعه می‌کنند لذت بیشتری ببرند.

از مساعدت، عنایت، الطاف و محبت شما کمال تشکر را داریم.

نشر نارنگی به دلایل زیر این کتاب را با کاغذ بالک چاپ کرده است:

۱. کاغذ بالک از کاغذ تحریر (سفید) سبکتر است و برای خواننده راحت‌تر خواهد بود.
۲. نور را منعکس نمی‌کند و در مطالعه طولانی مدت، آسیبی به چشم‌ها نمی‌زند.
۳. در تهیه آن از مواد شیمیایی استفاده نشده و رنگ طبیعی طوسی یا کرم دارد.
۴. به کاغذ بالکی کاغذ سبز هم می‌گویند زیرا آسیبی به محیط زیست وارد نخواهد کرد. این کاغذ‌ها را می‌توان به راحتی بازیافت کرد.

!

هشدار: این کتاب به بسیاری از موضوعات بحث‌برانگیز و

حساس می‌پردازد.

بنابراین این، یک هشدار برای افرادی که دیدگاهی محدود

دارند محسوب می‌شود.

!

!

warning : this book addresses a lot
of controversial subjects, and touchy
topics.

!

فهرست

۷	پیش‌گفتار نویسنده
۹	فصل یک: نجات دادن خودم.
۳۳	فصل دو: هیچ‌گاه نخواهی فهمید.
۹۶	فصل سه: صفحات تاریک‌تر.
۱۱۵	فصل چهار: سردرآوردن‌ها.
۱۲۴	فصل پنج: معماهای این دنیای کوچک.

www.ketab.ir

یادداشت نویسنده

زمانی که اولین کتابم، یعنی «سخنان یک دیوانه»^۱ رو نوشتم، هیچ وقت احساس این رو نداشتم که واقعاً تموم شده. دوست داشتم چیزهای بیشتری بهش اضافه کنم، و اتفاقاً چیزهای بیشتری برای اضافه کردن هم داشتم. دوستانم مدام می گفتن چرا کتاب دیگری نمی نویسی؟ حس می کنم ذهنم آن قدر از مطالب و اشعاری پره که همین حالا هم که در حال نوشتن شون هستم، داخل یک کتاب جا نمی شن. من شانزده سال دارم. کتابم، سخنان یک دیوانه، دراصل در زمانی که پانزده و شانزده سال داشتم نوشته شد. این کتاب شامل حرف هایی بود که خودم رو از گفتن شون منع می کردم. همون حرف هایی که می تونن یک روز خوب رو خراب کنن. این ها افکار من هستن که تقریباً هرروز سراغم می آن. کلماتی که کاش می تونستم بیان شون کنم، ولی جلوی خودم رو می گرفتم. زندگی این روزهای من تحت فشار همین افکار سپری می شه، اما دلفریب ترین گفته ها همون هایی هستن که از گفتن شون هراس داریم. حرف هایی که روی زیون نمی چرخن، چون می تونیم اون هارو حس کنیم نه این که به زیون بیاریم شون. حرف هایی که نمی تونن به طور کامل زیر چتر یک رشته کلمات خاص قرار بگیرن، چون این گفته ها به جای بیان شدن، احساس می شن. خب، این ها همان حرف هایی هستن که کاش می زدم.

امیدوارم لذت ببرید
کیتلین کلی

author's note

when i wrote my first book, the words of a madman, i never felt like it was finished. i wanted to add more, i had so much more to add. and my friends just said, why not write another book? i feel like there's so much in my mind, and so much poetry i'm constantly writing that i don't think i'll ever feel finished with simply one book. i'm sixteen years old. my book, the words of a madman was written mainly when i was fifteen and sixteen. these are the words i try to hold back from saying. these are the words that could break things when they are the happy days. these are my thoughts tracked down almost everyday. these are the words i wish i said. not just to one person, but in general. writing helps give me a voice, so these are the words i wish i could say, but i hold back. i'm living life on strings 'now. but the most beautiful words are the words you fear to say. the words you have trouble saying because you can feel them rather than voice them. the words that can't quite fit under a specific word, because these words are felt rather than said. these, well, these are the words i wish i said.